利用现代技术进行语言教学和电影教学－介绍几种DVD与PowerPoint相结合的方法[1]
Incorporating DVD into PowerPoint for Language and Film Studies Instruction

De Bao Xu
Hamilton College

An old adage
"Technology will never replace teachers, but teachers who use technology will replace those who don't."

提要：数码多媒体光碟(digital versatile disk)，简称DVD，是20世纪90年代以来发展出的一种新技术，不但容量大，可储存4.7GB到17GB的信息[2](比CD-ROM (750MB)大得多)，而且不占计算机磁盘空间，可以随意调换，并能提供高质量音像、多媒体、真实语料等，是最理想的语言教学和电影教学媒体之一。将DVD这种新技术与语言教学和电影教学相结合、特别是与常用的教学软件PowerPoint相结合一直是语言教师想要解决的问题，也是CALL研究对多媒体教学的要求。具体地说，就是如何精确切分DVD的每一幕、每一景、每一段、每一句、每一个动作、甚至人物的一个眼神、一个表情等并能同步显示PowerPoint中的语言教学和电影教学的材料、内容和练习。现代技术已经为这种结合提供了可行的方法。本文就介绍几种现有的DVD与PowerPoint相结合的方法和软件。

Abstract: DVD is a new technology. It has been a dream for language and film studies teachers to incorporate this media type into their classroom instruction and PowerPoint presentations. Fortunately, *VisibleLight, AT&W Technologies*, and several others have provided

[1] 本文部分内容曾以会议论文形式在《第四届国际汉语电脑教学研讨会》(TCLT4，南加州大学，2006年5月28日－31日)、和《不同环境下的汉语教学国际学术研讨会》(北京师范大学珠海分校、北京语言大学联合主办，2008年12月20日－21日)上发表。作者要感谢张霓教授、笪骏教授、张正生教授对本文提出的许多宝贵修改意见，特别是对本文题目和一些具体内容的修改意见。凌志韫教授也对本文提出了宝贵的修改意见，在此一并致以谢意。

[2] DVD-5容量为4.7GB，单面单层。DVD-9容量为8.5GB，单面双层。DVD-10容量为9.4GB，双面单层。DVD-14容量为13.2GB，单面单层+单面双层。DVD-18容量最大17GB，双面双层。

Journal of the Chinese Language Teachers Association
February 2009, Volume 44:1, pp. 103-122
©2009 The Chinese Language Teachers Association

software applications to make this dream become true. This technology has enabled the presentation and illustration to control the playback of DVD video, as well the converse of enabling the playback to control the presentation and illustration. After developing a CALL model for DVD-based film instruction with *VisibleLight OnStage DVD for Director* in 2003, the author has tried to combine DVD media with PowerPoint presentation in classroom instruction and exercises. This paper presents his findings in this direction. §1 reviews the theoretical basis for incorporating multimedia into Second Language Acquisition (SLA). §2 discusses two criteria for combining DVD with language and film instruction. §3 introduces the current ways to incorporate DVD into PowerPoint presentation. §4 is the conclusion.

一、为什么要做这种结合

第二语言习得(SLA)和CALL研究都证明多媒体较之单一媒体能够提供多种渠道、多层次、多重感官的刺激，因而能够加强L2学习者对学习目标的理解(Ellis 1997; Johnstone & Milne 1995; Plass & Jones 2005)。多媒体语言学习环境也可以模拟语义协商过程并具有提起学习者注意学习目标的功能(Brett 1998; Chapelle 1997; Doughty 1991)。而大型、长篇幅多媒体电影、电视(伴同字幕)则能全面提供真实语境，再现运用目标语言所需要的社会、文化背景以及心理环境。生动形象地再现人类的语言活动、社会行为、复杂心理、错综感情以及非语言的交际方式比如身体语言、手势、面目表情、凝视等等，有助于L2学习者在较深意识层面(或潜意识层面)上理解和学习目标语；而移动画面、视觉记忆、真实语境、情景联想等均有助于对词汇、语法的理解记忆和内化作用(Canning-Wilson 2000; Gregersen 2007; Sherman, 2003)。

因此整体教学CALL (Integrative CALL，与多媒体、互联网路，80、90年代相对应)[3]除了要求运用多媒体、真实语料、多种渠道、多层次、多重感

[3] Warschauer & Healey (1998) 把CALL分成四个时期：行为主义CALL (Behavioristic CALL, 与mainframe, 60, 70年代相对应)；交际交流CALL (Communicative CALL, 与PC, 70, 80年代相对应)；整体教学CALL (Integrative CALL, 与多媒体、互联网路，80, 90年代相对应)；和智能CALL (Intelligent CALL,与人工智能、21世纪相对应)。关于CALL的分期与争论和不同时期CALL对多媒体软件的要求参见Warschauer (1996), Warschauer & Healey (1998), Ahmad et al (1985), Jones & Fortescue (1987), Phillips (1987), Underwood (1984, 1989), Kenning & Kenning (1990), Underwood (1996), Sells et al (1991), Bates et al (1993), Levy (1997), Bax (2003), and Jung (2005)。

官的整体学习，还对多媒体教学提出了“能够(尽可能多地)再现运用目标语言所需要的社会、文化背景以及心理环境，能够无限量地提供无教师在场的互动练习，有效延伸课堂训练、课堂练习”(Kenning & Kenning 1990, Underwood 1989)的要求；而智能CALL (Intelligent CALL，与人工智能、21世纪相对应)则更明确地强调多媒体教学要“运用大型、长篇幅多媒体电影、电视全面提供真实语境、文化背景并通过多种途经、多种层次学习词汇、语法”(Bates et al, 1993)。DVD是20世纪90年代以来发展出的一种新技术，容量大，可储存4.7GB到17GB的信息(比CD-ROM(750MB)大得多)，不占计算机磁盘空间，可以随意调换，并能提供高质量音像、多媒体、真实语料等，是最理想的语言教学和电影教学的媒体之一，也最符合整体教学CALL和智能CALL对多媒体教学的要求。因此把DVD这种技术运用到课堂教学、课堂练习特别是语言教学、电影教学当中去很有必要。

那如何有效地利用DVD进行语言教学和电影教学呢？

二、DVD与语言教学、电影教学相结合的标准

对教师来说，其实最迫切的需要是如何精确切分DVD的每一幕、每一景、每一段、每一句、每一个动作、甚至人物的一个眼神、一个表情等并能同步显示语言教学和电影教学的材料、内容和练习而且能够重复播放。不能同步显示DVD和相关的教学内容，就达不到预期的教学效果（而且费时费力）。能否满足这种需要而且易用、易学是检验DVD与语言教学、电影教学相结合的标准。因此要有效地利用DVD进行语言教学和电影教学，需要有两个突破，也可以说是两个标准：

一是DVD能与常用的教学工具PowerPoint相结合。学习和制作PowerPoint比较容易，因此与DVD的结合也就比较容易。能与常用的教学工具PowerPoint相结合而且结合得好，用起来方便，就达到了标准，反之就有不足。[4]

[4] 很多软件都可以把DVD和语言教学、电影教学很好地结合在一起，但却不能与PowerPoint相结合，因此使用的人不多，比如*Adobe Director, VisibleLight OnStage DVD for Director / Authorware*等(详下文)。

二是DVD能与课堂教学内容、练习内容相结合。也就是说，DVD的任何一幕、一景、一段、一句话、一个动作、一个眼神、一个表情等都能自由地与具体的教学内容、练习内容相结合并能重复播放，反之也是一样。这样才能(尽可能多地)再现运用目标语言所需要的社会、文化背景以及心理环境，无限量地提供无教师在场的互动练习，有效延伸课堂训练、课堂练习。

DVD与PowerPoint相结合，DVD与课堂教学内容、练习内容相结合是检验DVD与语言教学和电影教学相结合的两个标准。下面就根据这两个标准介绍和评价几种现有的DVD与PowerPoint相结合的方法。

三、几种DVD与PowerPoint相结合的方法

(一) 运用Ulead DVD MovieFactory 6或Xilisoft DVD Ripper Platinum SE

Ulead DVD MovieFactory 6 (http://www.ulead.com/dmf/runme.htm,免费试用版或$49.99)是制作DVD的一个软件(用于Windows)，也可以用来自由转录(Capture) DVD电影、录像。[5] 方法很简单，打开DVD MovieFactory 6，选择Import from DVD，再选择幕、景，然后选择Import，最后选择“关闭”(Close)存成电影档(mpeg4)即可(见图一)。

也可以用Xilisoft DVD Ripper Platinum SE (http://www.xilisoft.com/dvd-ripper.html, 免费试用版或$45.95)来转录。方法也很简单，根据屏幕说明就可以进行转录(见图二)。Xilisoft DVD Ripper Platinum SE转录DVD5分钟以下免费，超过5分钟需购买正版。

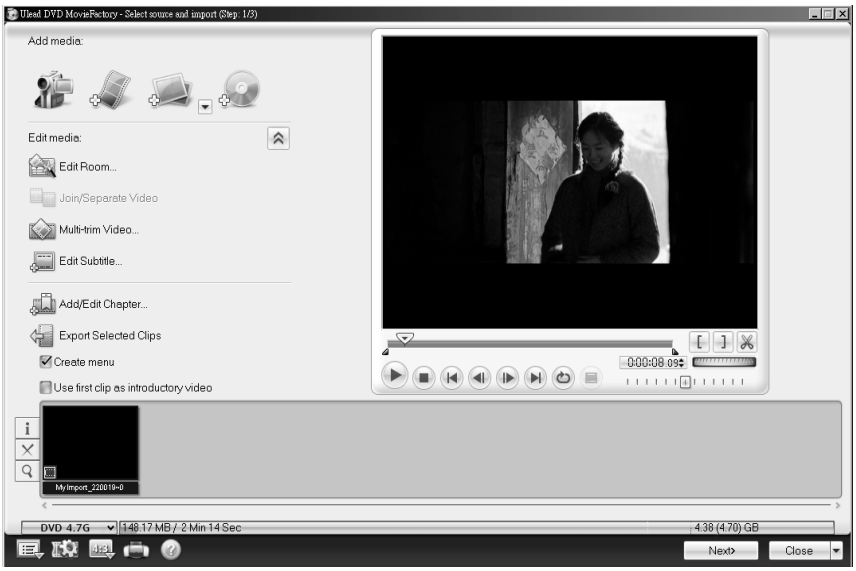
如DVD MovieFactory和Xilisoft DVD Ripper Platinum SE的免费转录都不成功，也可用数码录像机(DV Camcorder)来转录，[6] 这样也免费。

存成电影档以后就可以作为电影插入(insert) PowerPoint了。在PowerPoint中插入电影档操作很简单，即使不熟悉的人也一学即会，在此不多赘述。插

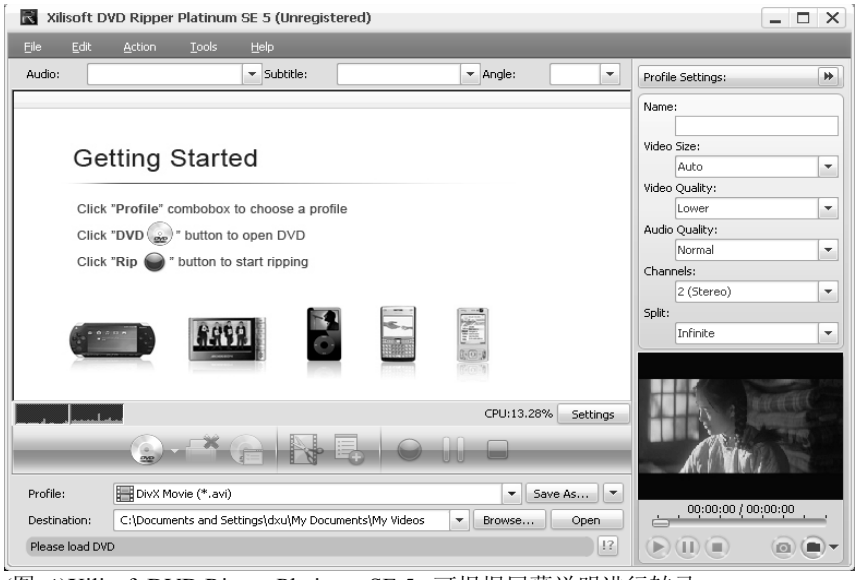
[5] 还有很多这样的DVD制作软件可以转录DVD电影，比如DVD-TO-MPEG，M2Convert等，效果与运用Ulead DVD MovieFactory 6相同。也可用DVD Rippers比如ImTOO DVD Ripper，Flash DVD Ripper，1Click DVD Ripper，AOA DVD Ripper，Super DVD Ripper等来转录。

[6] 要说明一下，这样的转录没有知识产权问题，见本文第(七)节。

入以后可以决定电影档在投影片中的大小和位置，并在投影片中设计相应的课堂教学与练习内容。可以在不同的投影片中插入不同的电影档，设计不同的课堂教学和练习内容；也可以在不同的投影片中插入相同的电影档，设计不同的课堂教学和练习内容。另外除了让投影片按顺序播放以外，还可设计按钮或用课文与练习内容等作为按钮让投影片在需要时再重新播放以达到更好的教学效果。



(图一)Ulead DVD MovieFactory，转录最后一步：选择“关闭”(Close)存成电影档



(图二)Xilisoft DVD Ripper Platinum SE 5, 可根据屏幕说明进行转录

作为电影档插入PowerPoint之后只能选择立即播放或点击播放。如要控制电影档的播放，可尝试用“插入”、“Hyperlink”来连接电影档。这样电影档会在Windows Media Player窗口中播放，同时具备Windows Media Player的放、停、重复播放等功能，与PowerPoint的播放相对独立。

评价：

运用DVD MovieFactory 6或Xilisoft DVD Ripper Platinum SE的优点首先是经济，可以先用试用版，试用成功再购买正版，或直接用数码录像机来转录。第二是直观，转成电影档以后就可以插入PowerPoint运用。第三是转录时也可以自由选择不同的幕、景，甚至小到一个对话、一个动作等。但是不省时，转录、存档、插入投影片都费时间，而且电影档占地大，因此失去了DVD不占计算机磁盘空间，可以随意调换的特色。这种转录也精确不到用数字来控制播放(Time play)的地步，所以还做不到使DVD的任何一幕、一景、一段、一句话、一个动作、一个眼神、一个表情等都能与具体的教学内容、练习内容相结合。因此运用MovieFactory或Xilisoft DVD Ripper Platinum SE可以达到标准一，即DVD与PowerPoint相结合，但是有上述弊病如转录费时、电影档占地大，不能从DVD直接播放等。而标准二则没有完全达到。

(二) 运用Windows Media Player 适于Windows XP和PowerPoint 2003)

将Windows Media Player作为一个物件(Object)插入PowerPoint，也可以在投影片中直接播放DVD。方法如下：

(1)将DVD放入DVD驱动器

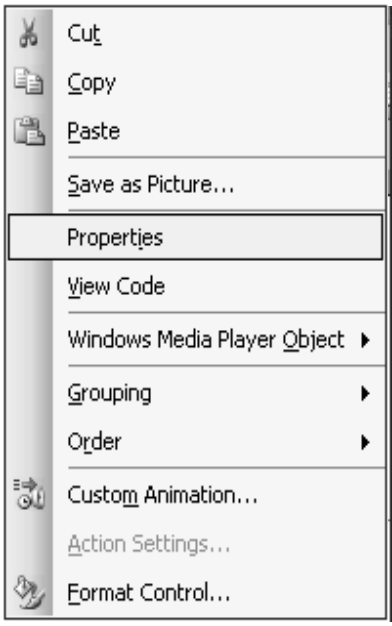
(2)打开一个PowerPoint空文件

(3)选择“插入”、再选择“物件”(Object)，然后在物件选择栏中选择Windows Media Player

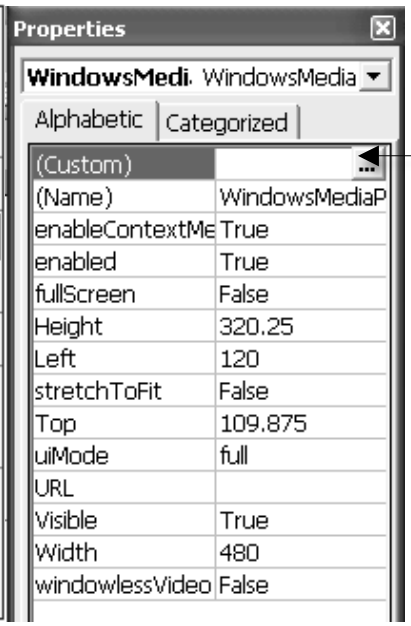
(4)将Windows Media Player插入投影片中后，可以调整Windows Media Player的大小和位置

(5)将鼠标移至Windows Media Player窗口中单击右键(Right click)

(6)在打开的窗口中选择“属性”(Properties) (见图三)，将鼠标移至属性窗口中“自定”(Custom)右边空框中左击(left click)，在出现的方块上再左击(如图四中箭头所示)，Windows Media Player“属性”窗口就会打开



(图三)选择属性



(图四)点击出现的方框，如箭头所示

(7)在Windows Media Player“属性”窗口中选择“浏览”(Browse)

(8)选择“我的电脑”、“DVD-RW Drive”、“VIDEO_TS”

(9)在文件形式(Files of type)中选择“所有形式”

(10)选择并打开Video_TS.IFO

(11)在Windows Media Player“属性”窗口中选择OK

(12)关上“属性”窗口，按F5测试，DVD会在PowerPoint的Windows Media Player窗口中播放

(13)在DVD播放的同时，将鼠标移至Windows Media Player窗口中右击可选择Windows Media Player全屏幕、停、放、快放、慢放、声音调控等功能(见图五)

做好上述工作以后，可以在投影片中设计相应的课堂教学和练习内容。(参见文中有关部分)

(图五)全屏播放，在屏幕上右击可选择Windows Media Player的各种功能

评价：

将Windows Media Player作为一个物件(Object)插入PowerPoint来播放DVD最大的优点是经济，不必购买任何软件(如果没有Windows Media Player，可以在网上免费下载)。这种方法还可以利用Windows Media Player的停、放、快放等功能选择DVD不同幕、不同景等，而且可以从DVD直接播放，不必转录，因此不占计算机磁盘空间，可以随意调换，所以具备了DVD的优点，达到了标准一(DVD与PowerPoint相结合)。这种方法适用于整部电

影或电影片断的运用，不太适合于句句对应的语言教学。由于不能自由剪切DVD的幕、景、段、句等，不能把DVD的内容与语言教学和电影教学的材料、内容、练习等紧密结合，所以没有达到标准二。

(三) 运用AT&W PFCPro或PFCMedia

PFC (PlaysForCertain) (http://www.playsforcertain.com)是微软公司下属制作附加软件(Plugins)的子公司。PFCPro (免费试用版或$69.95)和PFCMedia (免费试用版或$49.95)都是Windows PowerPoint中的附加软件，都可以让DVD在PowerPoint中直接播放。PFCPro还有剪切DVD片断的能力，能将DVD的内容精确剪切到毫秒，而且可以测试剪切的片断是否正确。PFCMedia没有这种功能。

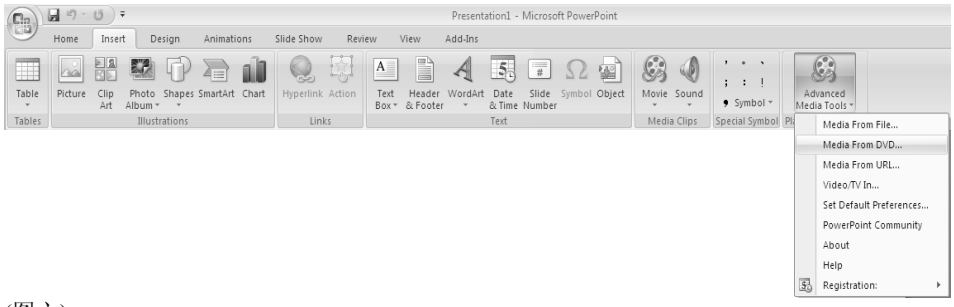
下面看一看怎么运用，以PFCPro在PowerPoint2007的运用为例(注意不能同时安装PFCPro和PFCMedia)。首先要安装PFCPro，这需要一点时间，因为PFCPro由几个部分组成。安装以后，PFCPro就成了PowerPoint的一个功能，可以用来剪切DVD并将剪切好的DVD片断放在某一投影片中。具体如下：

(1)安装PFCPro(根据屏幕指示安装所有组成部分)

(2)将DVD放入DVD驱动器

(3)打开一个PowerPoint空文件，选择“插入”(Insert)。

(4)在跳出的菜单中单击最右边的“高级媒体工具”(Advanced Media Tools-PlaysForCertain Pro)，然后在跳出的窗口中选择Media from DVD(见图六)：

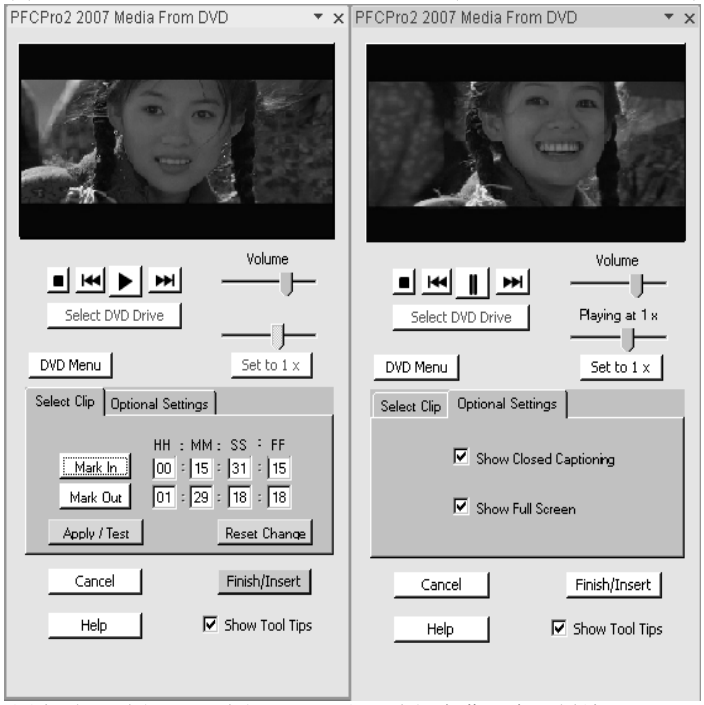


(图六)

(5)在跳出的PFCPro窗口中用按钮播放DVD然后选择“开始时间”(Mark In)、“结束时间”(Mark Out)。PFCPro播放DVD(Time play)可以小到毫秒(以小时、分钟、秒、毫秒计算)，能精确地剪切DVD任何一幕、一景、一段、一句话、一个动作、甚至人物的一个眼神、一个表情等。剪切以后选择“试放”(Apply/Test)来检查所剪切的片断是否正确。如果需要全屏和字幕，可在“可选设定”(Optional Settings)中选择。全部设定以后选择“完成/插入”(Finish/Insert)(见图七)。

(6)将选好的DVD片断插入投影片后，即可在投影片中设计相应的教学内容和练习内容。按F5测试DVD片断的播放以及与教学内容和练习内容的互动联系。

(7)设计更多投影片以增强教学效果(参见文中有关部分)



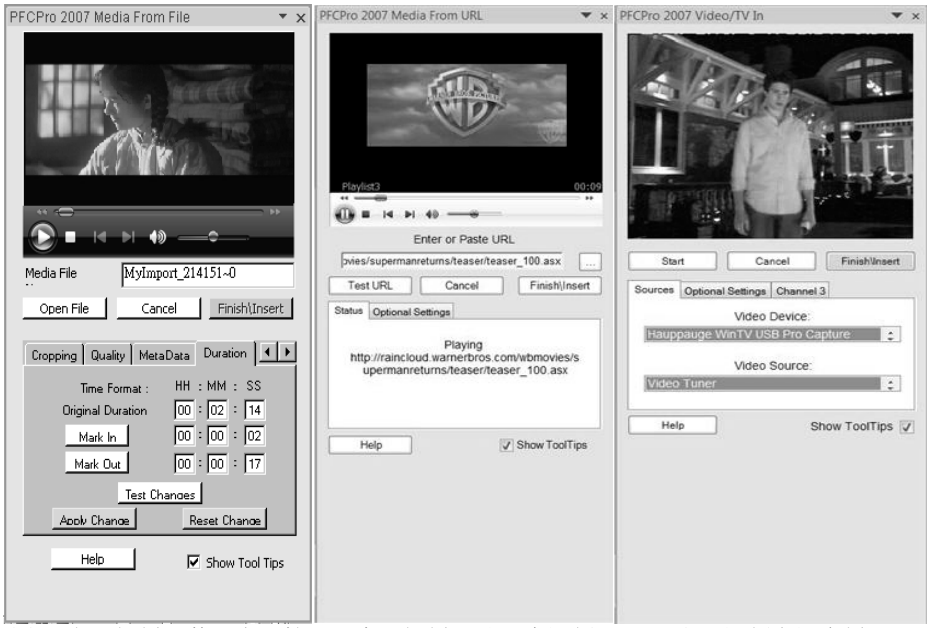
(图七)左：选择DVD片断　　右：选择字幕、全屏播放

PFCPro不光可以在PowerPoint中剪切DVD、插播DVD，还可以插播很多其他媒体，比如网站同步视频(Streaming/Web Cam)、视频直播(Video In)或电视实况(TV In)、电影档(mpeg4)插播和剪切等。做法是在“高级媒体工具”

中选择“电影档”(Media From File…)、“网站同步视频”(Media From URL…)、和“视频直播或电视直播”(Video/TV In…)（见图八）。PFCPro还可以在PowerPoint中插入电子邮件。PFCMedia没有这些功能。

评价：

PFCPro充分利用了DVD这种新技术的特点比如容量大、不占计算机磁盘空间、可以随意调换，能够提供高质量音像、多媒体、真实语料等，是到目前为止把DVD与PowerPoint、DVD与课堂教学和课堂练习结合得最好的软件之一。作为PowerPoint的一个附加软件(Plugins)，PFCPro把DVD与PowerPoint融合成了一体，完全达到了DVD与PowerPoint相结合这个标准。PFCPro也能精确剪切DVD的任何一幕、一景、一段、一句话、一个动作、甚至人物的一个眼神、一个表情等，而且能将剪切好的DVD片断与课堂教学和课堂练习紧密结合(参见（四）中有关部分)，因此也达到了标准二。



(图八)左：插播、剪切电影档　　中：插播网站同步视频　　右：视频电视直播

PFCPro还可以在PowerPoint中插播很多其他媒体，比如网站同步视频、视频电视直播、电影档和剪切、电子邮件等。PFCPro的这些功能又为虚拟课堂、虚拟学习，以及远程教学提供了新工具。

(四) 运用VisibleLight OnStage DVD for PowerPoint[7]

VisibleLight是一个制作数码影视软件的公司。OnStage DVD for PowerPoint (http://www.visiblelight.com/onstage/products/powerpoint，免费试用版或$79)是Windows PowerPoint的一个附加软件(Plugins)。安装以后就成为PowerPoint功能的一部分，可以让DVD在PowerPoint中直接播放，还可以自由剪切DVD并能将剪切好的DVD片断插入不同的投影片。OnStage DVD for PowerPoint除了可以让DVD在PowerPoint中直接播放以外，还能保持DVD播放时的所有功能，比如双击全屏播放和还原播放、停、放、快放、下一景、上一景选择、总幕景选择、声音调控、语言选择、字幕选择、跳幕选择等，可以作为DVD播放机来使用。

下面看一看怎么运用。

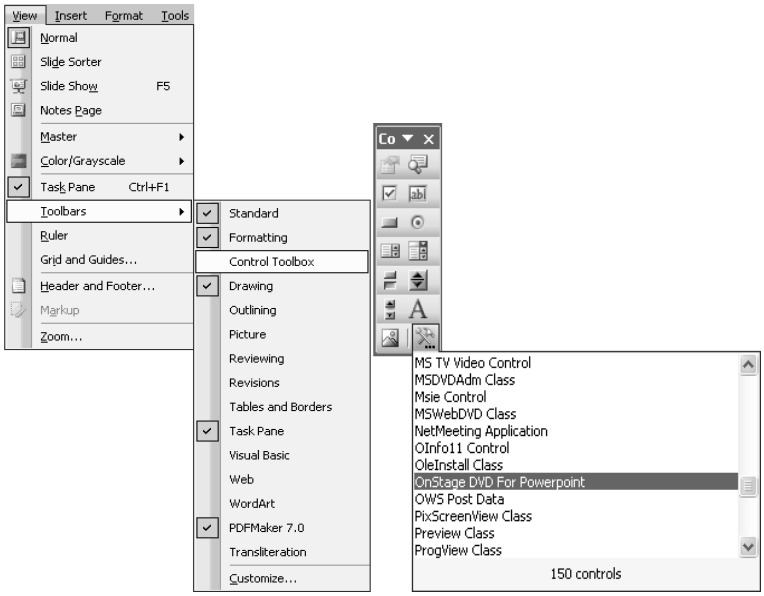
(1)安装OnStage DVD for PowerPoint

(2)选择OnStage DVD for PowerPoint的功能，具体做法如下：

a.在PowerPoint菜单中选择“检视”(View)、“工具箱”(Toolbox)、“控制工具箱”(Control Toolbox)

b.在跳出的“控制工具箱”窗口中选择“更多控制”(More Control)，然后在“更多控制”窗口中选择“OnStage DVD For PowerPoint”(见图九)

[7] OnStage DVD for PowerPoint还不支持Windows Vista和Powerpoint 2007，只支持Windows XP和Powerpoint 2003或以下版本)

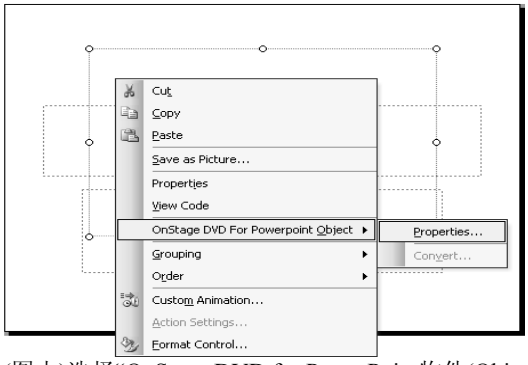


(图九)选择“检视”(View)、“工具箱”(Toolbox)、“控制工具箱”(Control Toolbox)，选择“更多控制”(More Control)、“OnStage DVD For PowerPoint”

(3)决定DVD在投影片中的大小、位置(作版面设计)：

a.用变成十字形的鼠标在投影片中拖出(Drag)方形DVD播放屏幕。播放屏幕可以随意修改

b.将鼠标移入方形DVD播放屏幕中右击，在跳出的窗口中选择“OnStage DVD for PowerPoint 物件(Object)”，“属性” (Properties…)(见图十)



(图十)选择“OnStage DVD for PowerPoint物件(Object)”，“属性”(Properties…)

(4)决定DVD在投影片中的播放时段

a.在跳出的“OnStage DVD for PowerPoint属性”窗口菜单中选择“启动”(Startup)，然后在“开始播放”(Starting playback)中选择“按时间播放”(Time play)，在“停止播放”(Stopping playback)中选择“自动停放”(Enable autostop)，然后选择“加载电影”(Load Movie)

b.选择需要的“幕”(title)，如一、二、三等，然后点击“放入屏幕”(Position Movie)，让DVD在属性窗口中的小屏幕上播放

c.在播放的同时，根据内容用滑标和按钮选择时段，点击“入点”(In)和 “出点”(Out)来决定具体的DVD片断(见图十一)

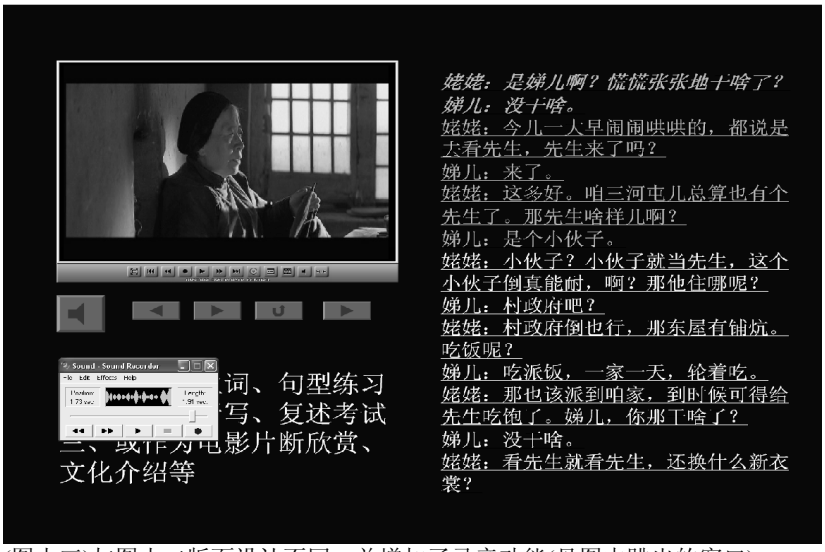
(5)设计投影片中相应的教学内容、练习内容

(6)重复(3)到(5)，决定DVD在下一张投影片的大小、位置以及播放时间，直到完成所有投影片的设计。如一投影片中DVD屏幕的大小、位置或教学内容、练习与下一张全同而只是播放时间不同，建议复制投影片，只决定DVD在另一投影片中的播放时间(幕、时、分、秒)而不做(3)和(5)的重新设计。这样在切换投影片时，投影片和DVD都不会中断，有在同一投影片中点击不同教学内容播放不同DVD时段的效果。(见图十二)

(图十一)

(图十二)图中不同的句子与不同的投影片相连接，不同投影片中的DVD片断与各个句子相对应。点击不同句子跳至不同的投影片播放不同的DVD片断

(7)运用按钮或课文、练习内容作按钮连接不同投影片或其他教学材料如网页、其他视频、声频、录音功能等以达到更好的教学效果(见图十三)



(图十三)与图十二版面设计不同，并增加了录音功能(见图中跳出的窗口)

评价：

OnStage DVD for PowerPoint与PFCPro相似，充分利用了DVD这种新技术的特点比如容量大、不占计算机磁盘空间、可以随意调换，并能提供高质量音像、多媒体、真实语料等，是迄今为止把DVD与PowerPoint结合得最好的软件之一。OnStage DVD for PowerPoint也是作为一个附加软件(Plugins)来增加PowerPoint的功能，因此也把DVD与PowerPoint融合成了一体，达到了标准一。OnStage DVD for PowerPoint也能精确剪切DVD并能将剪切好的DVD片断插入相应的投影片，然后用切换投影片的方式把DVD与课堂教学和课堂练习紧密地结合在一起，所以也达到了标准二。

OnStage DVD for PowerPoint还能保持DVD播放时的所有功能，比如双击全屏播放和还原播放、停、放、快放、下一景、上一景选择、总幕景选择、声音调控、语言选择、字幕选择、跳幕选择等，可以DVD播放机来使用。这些特点为在同一投影片中自由选择和运用DVD、进一步与语言教学和电影教学相结合提供了更多的可能性。

(五) OnStage DVD for PowerPoint与PFCPro之比较

如上所述，OnStage DVD for PowerPoint与PFCPro都达到了标准一和标准二，而且在功能、效果等方面也相似，但又有不同。为方便选用，兹比较其相关内容如下：

OnStage DVD for PowerPoint	**PFCPro**
免费试用版或$79	免费试用版或$129.95
Windows XP	Windows XP, Vista
PowerPoint 2003	PowerPoint 2003、2007
PowerPoint附件(Plugins)	PowerPoint附件(Plugins)
易装易用	易装易用
无录音功能	无录音功能
DVD直接从驱动器播放	DVD直接从驱动器播放
可视(Visible)剪切DVD到秒	可视剪切DVD到毫秒
可调整、移动DVD屏幕	可调整、移动DVD屏幕
每投影片插入一个DVD片断	每投影片插入一个DVD片断
双击DVD屏幕全屏播放和还原播放	须在插入前决定是否全屏播放
播放时具备DVD机的全部功能 (放、停、暂停、快放、快退、总幕景选择、声音调控、语言选择、字幕选择、跳幕选择等)	须在插入前决定并只能决定字幕和配音
无	网站同步视频插播 (Streaming/Web Cam)
无	视频电视直播
无	电影档插播和剪切
无	PowerPoint电子邮件
作好后的PPT可独立运用 (不再需要OnStage DVD-for PowerPoint)	作好后的PPT可独立运用 (不再需要PFCPro)

(六) 几个与本文有关的软件

1、DVD Presenter (2000)

应该提及的与本文有关的软件是DVD Presenter (Daikin U.S. Comtec Laboratories, http://www.interactual.com/news/DVDPresenter.htm, $39.95)。DVD Presenter是第一个尝试将DVD与PowerPoint相结合的附加软件(Plugins)，功能与OnStage DVD for PowerPoint和PFCPro相似，能剪切DVD (Time play)，可在PowerPoint中全屏或自定屏幕播放DVD，并能插播、剪切电影档等。但是自Sonic Solutions2002年购买Daikin以后，DVD Presenter就消失了。

2、SpinWare iControl PE (Personal Edition)

还应该提及的是SpinWare iControl PE (http://lists.apple.com/archives/Dvdlist/2003/Sep/msg00052.html)。据LaBarge (2001)介绍，SpinWare制作的iControl PE也是作为PowerPoint的一个附加软件(Plugins)，功能也与OnStage DVD for PowerPoint和PFCPro相似，能自由剪切DVD (Time Play)，自定播放目录(Custom Playlists),自定DVD屏幕，还能在DVD中插播网页信息和其他影视信息等。但是SpinWare这个公司2003年就不见了，原因不明。SpinWare iControl PE也就消失了。

3、VisibleLight OnStage DVD for Director

最后应该提及的是VisibleLight OnStage DVD for Director (也适用于Authorware) (http://www.visiblelight.com/onstage/products/director/dvd/, $99)。OnStage DVD for Director在Director中作为一个Xtra来用，可以完全自由地控制DVD的播放，并可借助Lingo[8]程序把DVD与课堂教学、课堂练习准确、自由地结合在一起，反过来也一样，是目前标准二－DVD与课堂教学、课堂练习相结合做得最好的软件。做好以后可以独立运用，不再需要OnStage DVD for Director和Director。但制作时OnStage DVD for Director须与Director (或Authorware)合用，[9] Director(或Authorware)学习起来要花时间，也不能与PowerPoint相结合，所以达到了标准二，但没有达到标准一。

---

[8] Director的程序语言。

[9] Director MX 2004可直接与DVD接口(Interface)，但不如用OnStage DVD for Director做得好。

(七) 关于知识产权问题

有两点相关：一是根据美国知识产权法(Copyright Law of the United States of America)第107条：[10] 为非盈利教育事业复制、拷贝出版物(有数量限制，请查阅有关条例)属于拥有者公平使用(Fair Use)权益范围，因此上述用Ulead MovieFactory选录DVD片断以及其他软件剪切DVD属于公平使用，没有触及知识产权法。二是用上述软件制作的最后成品PPT都需要DVD原件才能正常播放，任何人、每次播放都需要DVD原件。换一句话说，得购买DVD原件才能用正常使用制作好的PPT，购买了DVD原件，属于拥有者正常使用。

四、结论

综上所述，把DVD这种技术运用到课堂教学、课堂练习特别是语言教学、电影教学当中去符合CALL研究对多媒体教学的要求，也是语言教学、电影教学的实际需要。因此推广基于DVD的语言教学、电影教学很有必要。[11]

DVD与课堂教学、课堂练习相结合的标准可以总结成两点，一是DVD能与常用教学工具PowerPoint相结合并结合得好，用起来方便；二是DVD内容能与课堂教学内容、练习内容自由结合并能重复播放。本文介绍了现有的几种DVD与PowerPoint相结合的方法和软件，各有所长；有的符合标准一，有的符合标准二，其中PFCPro和OnStage DVD for PowerPoint两项标准都符合(但仍可进一步提高，比如增加录音及更多互动装置等)。读者可根据自己的需求试用。

---

[10] 参见*Copyright Law of the United States of America*, http://www.copyright.gov/title17/, http://www.copyright.gov/fls/fl102.html.

[11] 基于DVD的教学也可以运用于自然科学、社会科学的领域。

参考资料

Ahmad, K., Corbett, G., Rogers, M., & R. Sussex (1985). *Computers, Language Learning and Language Teaching.* Cambridge: Cambridge University Press.

Bates, M., Borrow, R. J., & R. M. Weischedel (1993). Critical challenges for natural language processing. In Bates M., & R. M., Weischedel (eds.), *Challenges in Natural Language Processing*, 3-34. New York: Cambridge.

Bax, S. (2003), CALL—past, present and future, *System* 31, 13–28.

Brett, P. (1998). Using multimedia: A descriptive investigation of incidental language learning. *Computer Assisted Language Learning*, 11:2, 197-200.

Canning-Wilson, C. 2000. Practical aspects of using video in the in the foreign language classroom. *The Internet TESL Journal*. VI, 11.

Chambers, A. & S. Bax (2006). Making CALL work: Towards normalization. *System*, 34: 465-479.

Chapelle, C. (1997). CALL in the year 2000: Still in search of research paradigms? *Language Learning and Technology*, 1:1, 19-43.

Doughty, C. (1991). Theoretical motivations for IVD software research and development. In Bush et al (eds.) *Interactive Videodisk: The 'Why' and the 'How'*. CALICO monographs vol.2, Brigham Young University, Provo, Utah.

Ellis, R. (1997). *SLA Research and Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Gregersen, T. (2007). Language learning beyond words: Incorporating body language into classroom activities. *Reflections on English Language Teaching*, Vol. 6:1, 51-64.

Johnstone, J. & L. Milne. Scaffolding second language communicative discourse with teacher controlled multimedia. *Foreign Language Annals*, 28:3, 315-329.

Jones, C., & S. Fortescue. (1987). *Using Computers in the Language Classroom*. London: Longman.

Jung, Udo O. H., (2005). CALL: past, present and future-a bibliometric approach. ReCALL 17(1), 4-17.

Kenning, M.-M., & M. J. Kenning (1990). *Computers and Language Learning: Current Theory and Practice.* New York: Ellis Horwood.

LaBarge, Ralph. (2001), *DVD Authoring & Production-An Authoritative Guide to DVD-Video, DVD-ROM, & WebDVD*. Focal Press.

Levy, M. (1997). *Computer-Assisted Language Learning: Context and Conceptualization*. Clarendon: Oxford University Press.

Phillips, M. (1987). *Communicative Language Learning and the Microcomputer*. London: British Council.

Plass, J., & L. Jones. (2005). Multimedia learning in second language acquisition. *The Cambridge handbook of multimedia learning*, R. Mayer, (ed.) New York: Cambridge University Press, pp. 467-488.

Reimann, P. (2003). Multimedia learning: Beyond modality. *Learning and Instruction, 13*(2), 245-252.

Sells, P., Shieber, S. M., & T. Wasow (ed.) (1991). *Foundational Issues in Natural Language Processing*. Cambridge, MA: MIT Press.

Sherman, J. 2003 *Using Authentic Video in the Language Classroom.* Cambridge: Cambridge University Press.

Underwood, J. (1984). *Linguistics, computers, and the language teaching: a communicative approach*. Rowley, MA: Newbury House.

Underwood, J. (1989). On the edge: intelligent CALL in the 1990s. *Computers and the Humanities,* 23(1), 71-84.

Warschauer, M. (1996). Computer-assisted language learning: an introduction. In S. Foto (ed.), *Multimedia Language Teaching*, 3-20. Tokyo: Logos.

Warschauer, M. & D. Healey (1998). Computers and language learning: An overview, *Language Teaching*, 31, 57-71.

Xu, D. (2003a). "A CALL model for DVD-based Instruction on Chinese film studies", invited talk at the Center for Chinese Studies at Cheng Kung University, Tainan, Taiwan, May 20.

Xu, D. (2003b) "A new software for DVD-based film studies in Chinese", presentation given at the *Conference on Chinese Language Instructional Materials* at University of Hawaii, July 28.

Xu, D. (2004) "DVD playback control and texts, sound, exercises templates", presentation given at ACTFL 2004, (the *38th Annual Meeting & Exposition, American Council on the Teaching of Foreign Languages in Conjunction with CLTA*), Chicago, Nov. 19-21.

Xu, D. (2005). "An overview of the development of Chinese multimedia instruction over the past four decades", keynote speech at *ICICE05 (the 4th International Conference on Internet Chinese Education)*, Taipei, Taiwan, June, 2-5.

Xu, D. (2006). "Incorporating DVD into class-instruction and PowerPoint presentation", presentation given at the 4th *International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching in the 21st Century*. University of Southern California, May 5-7.

Xu, D. (2008). "Why and how to incorporate DVD into class-instruction and PowerPoint presentation", presentation given at 《不同环境下的汉语教学国际学术研讨会》(北京师范大学珠海分校、北京语言大学联合主办，2008年12月20日－21日)